

JJ-Board Books

Mis amigos animals = My Animal Friends by Laura Driscoll

Diego is an animal rescuer who has many friends in the animal world. He introduces us to his best friend, Baby Jaguar, and to several other wild animals.

Máquinas ponderosas = Dig it, dump it, push it! by Holly Karapetkova

Figuras = Shapes by Luana K. Mitten

Opuestos = Opposites by Luana K. Mitten

Colorful illustrations show the concept of opposites in Spanish and English.

Tamaños = Sizes by Luana K. Mitten

Real life images and simple text in Spanish and English teach children about sizes.

I like it when = Me gusta cuando by Mary Murphy

A little penguin shares his favorite things with the one he loves most, his mother.



The books in this brochure can be found in the Juvenile Fiction Collection, unless otherwise noted.

If you need help finding materials, please ask at the Children's Reference desk. Other bilingual materials are available from other Waukesha County Libraries and are available to be checked out by Pewaukee patrons.

Advantages of being bilingual:

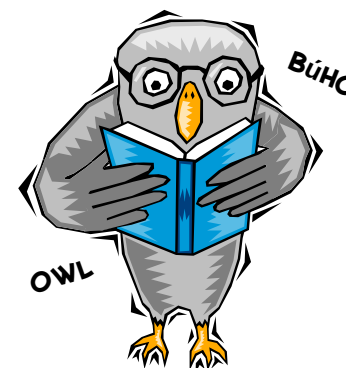
- Being able to learn new words easily
- Playing rhyming games with words like "cat" and "hat"
- Breaking down words by sounds, such as C-A-T for cat
- Being able to use information in new ways
- Putting words into categories
- Coming up with solutions to problems
- Good listening skills
- Connecting with others

<http://www.asha.org/public/speech/development/The-Advantages-of-Being-Bilingual/>

Pewaukee Public Library

210 Main Street
Pewaukee, WI 53072
262-691-5670 ext. 932
pwchild@pewaukee.lib.wi.us
www.pewaukee.org
www.facebook.com/pewaukee

Libros bilingües Español-Inglés



Spanish-English Bilingual Books

JJ-Picture Books

The Christmas Tree = El árbol de Navidad
by Alma Flor Ada

A cumulative rhyme describes the decorating of the family Christmas tree.

This House is Made of Mud = Esta casa esta hecha de lodo by Ken Buchanan

A family builds an adobe house in the South-west desert.

Amelia's Show-and-Tell Fiesta = Amelia y la fiesta de "cuenta y muestra" by Mimi Chapra

Excited about the first show-and-tell in her new American kindergarten, Amelia brings her special fiesta dress from Cuba.

Hairs = Pelitos by Sandra Cisneros

A child describes how each person in the family has hair that looks and acts different, Papa's like a broom, Kiki's like fur, and Mama's with the smell of warm bread.

Taking a Walk: A Book in Two Languages = Caminando: un libro en dos idiomas
by Rebecca Emberly

Labeled illustrations and Spanish and English text introduce the things a child sees while on a walk.

Grandma and Me at the Flea = Los meros meros remateros by Juan Felipe Herrera

Juanito accompanies his grandmother to a flea market in southern California where they enjoy seeing old friends from their Mexican-American community.

Picture Books cont.

Book Fiesta! : Celebrate Children's Day/Book Day = Celebremos El día de los niños/El día de los libros by Pat Mora

Children read aloud in various settings. Includes facts about Mexico's annual celebration of children (April 30) and the book fiestas that are often included.

I'm Just Like My Mom = Me parezco tanto a mi mamá by Jorge Ramos

In two bilingual stories told back to back, children reflect on how much they resemble their parents.

The Lost Ball = La pelota perdida
by Lynn Reiser

English-speaking Richard and Spanish-speaking Ricardo and their dogs walk through the park, each looking for his lost ball.

Margaret and Margarita, Margarita y Margaret by Lynn Reiser

Margaret and Margarita meet in the park and have fun playing together even though they have different languages.

Yelly Kelly = Kelly el gritón
by Nancy Sweetland

Kelly, who yells all the time about everything, finds that no one pays attention to his cries when he is really in trouble.

Count Me In: A Parade of Numbers in English and Spanish by Cynthia Weill

Figurines representing participants in the parade at the Guelaguetza festival held in Oaxaca, Mexico, introduce the numbers from one to ten.

Non-Fiction

The Tree is Older Than You Are: A Bilingual Gathering of Poems and Stories from Mexico with Paintings by Mexican Artists
J 860.9 NYE TREE PBK

Home is Everything: The Latino Baseball Story
J 796.357 BRE HOME

Explores the unique experiences of Latin American baseball players in the Major Leagues.

How We Came to the Fifth World = Cómo vinimos al quinto mundo: A Creation Story from Ancient Mexico
J 392 ROH

An Aztec myth recounting the creation and destruction of the world by the deities of the four great elements.

Ears = Orejas and Eyes = Ojos
by Cynthia Amoroso J 611 KLI

The Three Little Pigs = Los tres cerditos
adaptation by Mercè Escardó i Bas
J 398.24 ESCAR,BAS THREE

When three little pigs leave home to seek their fortunes, they encounter a threatening wolf.

Which way? = Por dónde? By Bev Schumacher J 460 WAY

Offers descriptions of directions and opposites. Practice using direction giving words and opposites. Which way will you go?